

ленных лексических и грамматических трудностей понимания научного текста, а также наблюдение над организацией содержания текста и речевая деятельность на основе целого текста в ситуациях, максимально приближенных к реальному общению.

Специальный текст в языковом отношении соответствует сфере монологического высказывания стажеров.

Использование научных текстов по специальности предопределяет мотивированное отношение стажеров к изучению русского языка вообще и языка специальности в частности.

Интересным моментом является обучение стажеров умению членить текст на смысловые блоки, логически законченные части; умению выделять основные логико-композиционные части; умению выделять основную информацию (в рамках абзаца); умению свертывать текст; умению построить монологическое высказывание, используя грамматические и синтаксические конструкции, характерные для научного текста.

При работе над научным текстом необходимо учитывать все многообразие компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания. Необходимо обратить внимание на то, что и в научном тексте глаголы также являются ключевыми или доминантами, без которых понимание текста невозможно, так как они формируют структуру и смысл научных текстов.

Исследователи лексики научных текстов выделяют несколько групп глаголов: глаголы общелитературного языка; общенаучные глаголы; глаголы-термины. Последние, в свою очередь, можно разделить на 2 группы: собственно терминологические и общелитературного употребления, но приспособленные для выражения терминологических понятий и ставших однозначными выразителями этих понятий в пределах своей системы.

Эта деталь чрезвычайно важна в аудитории китайских стажеров, для которых характерна "потеря" глаголов при построении высказывания.

Основу терминологии научного текста составляют как однословные, так и многословные сочетания общенаучного, общетехнического, узкоспециального характера.

Особую трудность представляют в процессе работы над научным текстом составные термины-словосочетания, представляющие собой как двусоставную, так и многосоставную модель. Для правильного усвоения их стажерами необходимо такое методическое требование, как обязательный словообразовательный анализ усваиваемых терминов, что позволит иностранным преподавателям-стажерам в дальнейшем самостоятельно догадываться о значении многих терминов при слушании лекций, чтении литературы по специальности и переводе ее на родной язык.

Т.Е. Шевченко
Гомель

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ДИАЛОГИЧЕСКОМУ ОБЩЕНИЮ

Программы магистерской и бакалаврской подготовки на филологических факультетах имеют целью, во-первых, углубить и расширить базо-

вый лингвистический потенциал, позволяющий учащимся свободно воспринимать и обрабатывать научную информацию, относящуюся к сфере их будущей профессиональной деятельности, а, во-вторых, развивать коммуникативную компетентность в различных сферах общения, и, в частности, в учебно-профессиональной. Развитие коммуникативной компетентности как одного из компонентов предметной компетентности представляется особенно важным и жизненно необходимым в условиях интенсивного развития экономических отношений нашей страны с другими странами, в том числе с Китаем. Нынешние студенты из КНР, изучающие основы международной коммерческой деятельности, бухгалтерского учета и экономики управления в вузах Беларуси, в недалеком будущем будут во многом определять политику взаимоотношений в сфере экономики между нашими странами, участвовать в создании СП и СЭЗ, а значит, быть активными участниками деловых переговоров или просто переводчиками. Этими экстралингвистическими факторами и определяется деятельностная направленность, т.е. ситуативная обусловленность обучения студентов-экономистов. Прежде всего, на основе ситуации, обуславливающей потребность в общении, выбирается форма общения (устная или письменная, диалогическая или монологическая), затем отбираются необходимые средства и способы выражения мыслей. Успех реализации акта общения напрямую зависит от наличия у студентов коммуникативной компетентности и умения реализовать ее в процессе общения. Таким образом, коммуникативная компетентность учащихся должна определяться, во-первых, уровнем знаний средств и способов выражения речевых интенций или коммуникативных намерений, и, во-вторых, уровнем сформированности умений и навыков речевого общения. Повышению обоих уровней и призвана помочь методика ситуативного проблемного обучения, используемая в нашем вузе на занятиях со студентами старших курсов экономического факультета. Сущность ее заключается в том, что на основе данных лингвистики текста и с учетом типичных коммуникативных актов учащимся предлагается набор стандартных речевых действий и реализующих их речевых стереотипов, помогающих вырабатывать и совершенствовать тактику общения. Поскольку учебно-профессиональная речь представляет собой функциональную разновидность научной речи репродуктивно-продуктивного характера, в основу обучения устной профессиональной речи мы положили систему текстов, методическая целесообразность которых определяется с одной стороны, заданными лингвистическими и экстралингвистическими характеристиками, а с другой — типами заданий и упражнений, выполняемых на основе этих текстов в соответствии с этапами порождения речи и последовательным развитием коммуникативных навыков и умений. Конечная цель предлагаемой системы состоит в перекодировании монологического текста в диалогический, что, по сути, является одной из форм обучения конструированию диалога в условиях учебно-профессиональной сферы.

На начальном этапе используются тексты научного стиля по тематике, соответствующей учебному плану, что дает возможность усвоить и активизировать терминологическую лексику, синтаксические конструкции и речевые модели, характерные для определенного типа текста. Используемый тип чтения — изучающий, с последующим репродуцированием в виде монолога и ответов на вопросы. На следующем этапе учащимся предлагаются

тексты-образцы, содержащие диалогические и функционально-смысловые единства, основанные на лексическом и грамматическом материале специальности, а также тренировочные упражнения некоммуникативного типа. Третий этап предполагает поэтапную реконструкцию текста-монолога в диалог репродуктивного характера, а на четвертом, заключительном этапе, у учащихся формируется навык свободного диалогического общения (возможно, в виде дискуссии, для чего целесообразно использовать тексты научно-популярного подстиля из популярных экономических изданий). Наличие учебной компьютерной базы позволяет ускорить процесс трансформации монологического высказывания и продуцирования профессионального диалога за счет оперативного заимствования из памяти готовых словоблоков, диалогических и функционально-смысловых единств, а также разговорных элементов всех уровней.

Развитие у иностранных студентов навыков профессионального диалогического общения оказывает им действенную помощь на семинарских занятиях, при ответах на зачетах и экзаменах по специальности, а также при защите курсовых и дипломных работ.

М.А. Романенко
Минск

О ФОРМИРОВАНИИ ЯЗЫКОВОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Текст по специальности по праву занимает ведущее место на занятиях по русскому языку и является основной единицей обучения языковой и коммуникативной компетенции. Текст по специальности, или учебный специальный текст, должен соответствовать ряду требований.

Прежде всего, он должен иметь структурно-семантическую организацию, отражающую закономерности, свойственные типичному научному тексту. Кроме того, он должен обладать доступностью с точки зрения языка и содержания. В основе подбора учебных текстов должен лежать тематический принцип.

Компоненты учебного специального текста, как правило, представляют собой законченные структурно-семантические блоки, каждый из которых зачастую может развертываться в самостоятельный текст.

Способы выражения учебного специального текста бывают различными (описание, повествование, рассуждение, сообщение).

Но каким бы не был тип текста, при работе над каждым из них необходимо выявить стержневые языковые характеристики, специфические для данного типа текста языковые единицы, в которых по словам Золотовой “типичное содержание получает свое выражение в типовых синтаксических моделях данного языка”.

Работа над учебным специальным текстом ведется сначала на уровне предложения: определяются способы выражения субъектно-предикативных отношений, способы выражения характеристики предмета и явления,